

sélection catalogue de musique chorale



- C 18 Gasparo Alberti : Christus Jesus splendor Patris (4 vm) — 8 p.
C 19 Roland de Lassus : Domine convertere (4 vm) — 4 p.
C 20 Roland de Lassus : Da pacem, Domine (5 vm) — 4 p.
C 21 Clément Janequin : Au despartir triste deul (4 vm) — 2 p.
C 22 Clément Janequin : Dictes sans peur (4 vm) — 2 p.
C 23 Clément Janequin : Le chant du rossignol : En escoutant . . . (4 vm) — 4 p.
C 24 Claude Le Jeune : Rossignol mon mignon (5 vm) — 8 p.
C 25 Claude Le Jeune : D'une coline m'y proumenant (5 vm) — 2 p.
C 26 Claude Le Jeune : Je ne say qui te meut (5 vm) — 2 p.
- C 27 Eustache Du Caurroy : Victimae paschali laudes (7 vm) — 8 p.
C 28 Claudio Monteverdi : Fumia la pastorella (5 vm) — 8 p.
avec : Almo divino raggio (2^a parte)
All' hora i pastori tittu (3^a parte)
C 29 Claudio Monteverdi : Basi soavi e cari (5 vm) — 4 p.
C 30 Claudio Monteverdi : Laudate pueri Dominum (5 vm avec continuo) — 12 p.
C 31 William Byrd : Lord in thy wratch (5 vm) — 4 p.
C 32 William Byrd : From Virgin pure this day did spring (voix d'alto avec ensemble
de violes et choeur à 4 voix égales) — 8 p.
C 33 Jan Pieters Sweelinck : Venite exultemus Domino (5 vm avec continuo) — 8 p.
C 34 Jan Pieters Sweelinck : Cantate Domino (5 vm avec continuo) — 8 p.

sélection catalogue de musique chorale



- C 18 Gasparo Alberti : Christus Jesus splendor Patris (4 vm) — 8 p.
- C 19 Roland de Lassus : Domine convertere (4 vm) — 4 p.
- C 20 Roland de Lassus : Da pacem, Domine (5 vm) — 4 p.
- C 21 Clément Janequin : Au despartir triste deul (4 vm) — 2 p.
- C 22 Clément Janequin : Dictes sans peur (4 vm) — 2 p.
- C 23 Clément Janequin : Le chant du rossignol : En escoutant . . . (4 vm) — 4 p.
- C 24 Claude Le Jeune : Rossignol mon mignon (5 vm) — 8 p.
- C 25 Claude Le Jeune : D'une coline m'y proumenant (5 vm) — 2 p.
- C 26 Claude Le Jeune : Je ne say qui te meut (5 vm) — 2 p.

- C 27 Eustache Du Caurroy : Victimae paschali laudes (7 vm) — 8 p.
- C 28 Claudio Monteverdi : Fumia la pastorella (5 vm) — 8 p.
avec : Almo divino raggio (2^a parte)
All' hora i pastori tittu (3^a parte)
- C 29 Claudio Monteverdi : Basi soavi e cari (5 vm) — 4 p.
- C 30 Claudio Monteverdi : Laudate pueri Dominum (5 vm avec continuo) — 12 p.
- C 31 William Byrd : Lord in thy wratch (5 vm) — 4 p.
- C 32 William Byrd : From Virgin pure this day did spring (voix d'alto avec ensemble de violes et choeur à 4 voix égales) — 8 p.
- C 33 Jan Pieters Sweelinck : Venite exultemus Domino (5 vm avec continuo) — 8 p.
- C 34 Jan Pieters Sweelinck : Cantate Domino (5 vm avec continuo) — 8 p.

Christus Jesus splendor Patris

(MOTET à 4 VOIX MIXTES)

Gasparo ALBERTI

Le Christ Jésus, splendeur du Père,

SOPRANO
ALTO
TÉNOR
BASSE

8 Chris - tus Je - sus splen - - - dor Pa - - tris, splen -

Chris - stus Je - sus splen - - - dor

7

Chris - tus Je - sus splen - - - dor

Chris - tus Je - sus

8 - - - dor Pa - - - tris,

Pa - - tris, Je - sus splen - dor Pa - tris,

13

manifestation de la nature divine,

Pa - - tris, splen - - - dor Pa - - -

splen - - - dor Pa - - tris, Je - sus splen-dor Pa -

8 et for - ma sub - stan - ti - ae e - jus,

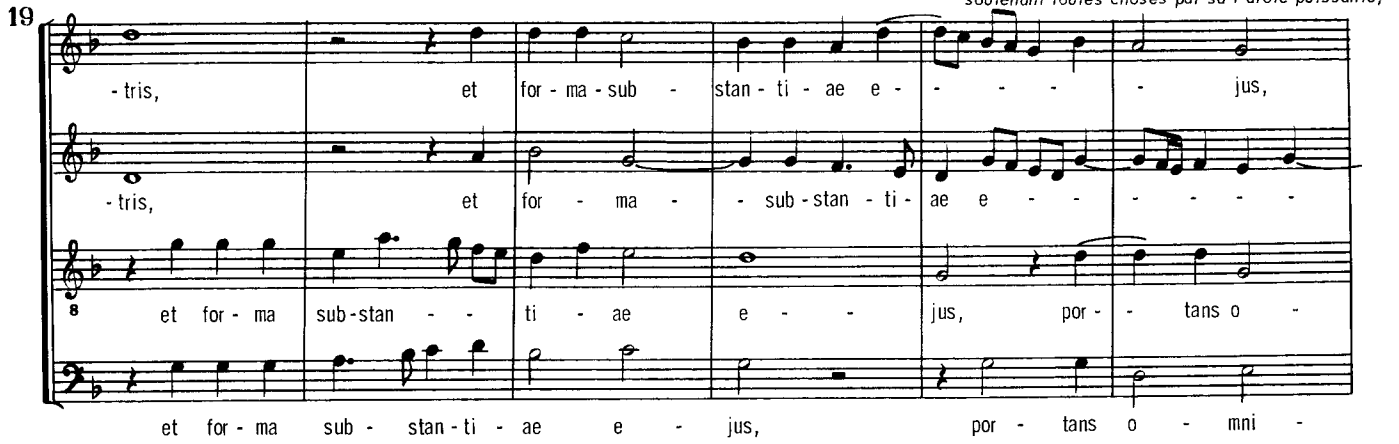
et for - ma sub - stan - ti - ae,

Source : «Bergamo, Archives de Sainte Marie Majeure, Cod. 1208 D» — (vers 1540)
Texte: Antienne de Magnificat aux Vêpres de la Transfiguration (Mathieu 17_{5,9}).

Clés originales :

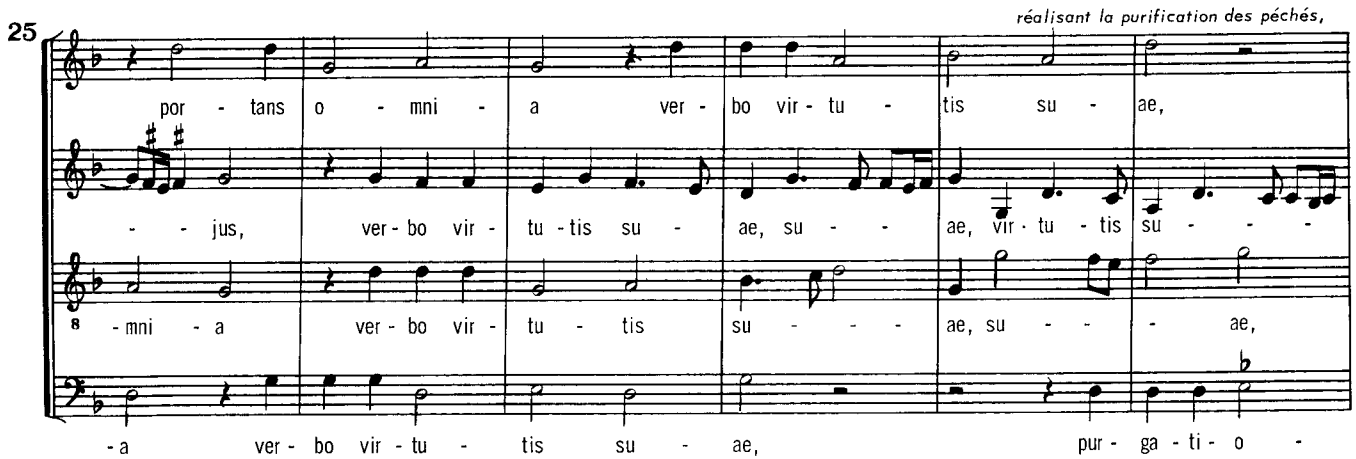


19 *soutenant toutes choses par sa Parole puissante,*



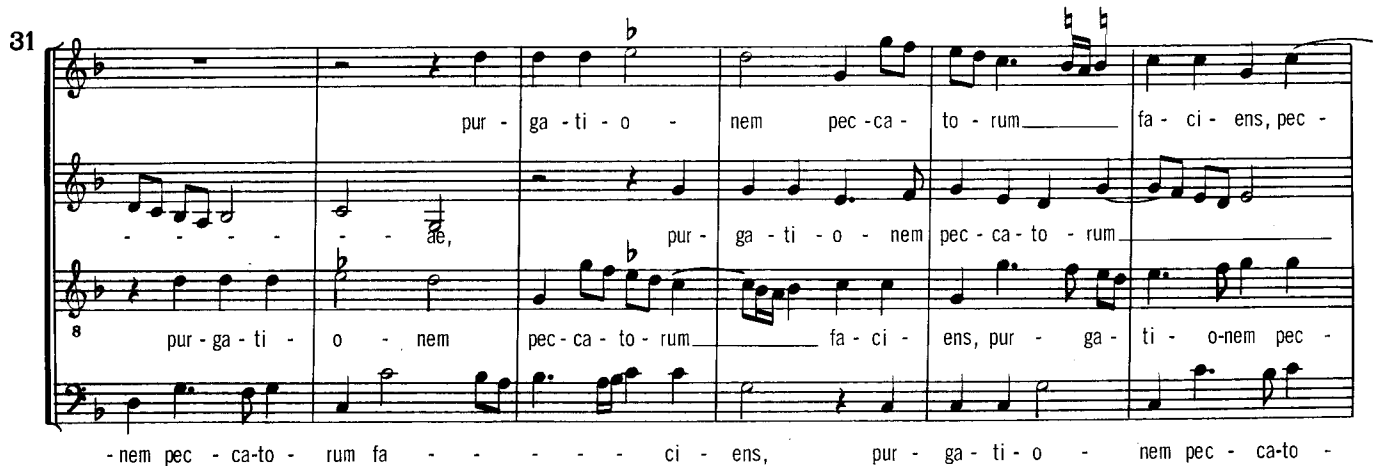
- tris, et for - ma - sub - stan - ti - ae e - - - jus,
 - tris, et for - ma - - sub - stan - ti - ae e - - -
 8 et for - ma sub - stan - - ti - ae e - - jus, por - - tans o -
 et for - ma sub - stan - ti - ae e - jus, por - tans o - mni -

25 *réalisant la purification des péchés,*



por - tans o - mni - a ver - bo vir - tu - tis su - ae,
 - - jus, ver - bo vir - tu - tis su - ae, su - - ae, vir - tu - tis su - - -
 8 - mni - a ver - bo vir - tu - tis su - - - ae, su - - - ae,
 - a ver - bo vir - tu - tis su - ae, pur - ga - ti - o -

31



pur - ga - ti - o - nem pec - ca - to - rum fa - ci - ens, pec -
 - - - ae, pur - ga - ti - o - nem pec - ca - to - rum
 8 pur - ga - ti - o - nem pec - ca - to - rum fa - ci - ens, pur - ga - ti - o - nem pec -
 - nem pec - ca - to - rum fa - - - ci - ens, pur - ga - ti - o - nem pec - ca - to -

37 *a daigné apparaître en ce jour, plein de gloire sur une haute montagne.*



- ca - to - rum fa - ci - ens, in mon - te ex - cel - so glo - ri - o -
 fa - - - ci - ens, in mon - te ex - cel - - - so glo - ri - o - - sus ap - pa -
 8 - ca - to - - - rum fa - ci - ens, in mon - te ex - cel -
 - rum fa - - - ci - ens, in mon - te ex - cel - so glo - ri - o sus ap - pa -

43 *Et voici que de la nuée une voix disait :*

- - - - sus - - - - ap - pa - - - re - - - - re ho - di - e di-gna - tus
 - re - re ho - - di - e di - gna - tus est. Et ec - ce vox de nu - be di - cens, de
 - so glo - ri - o - - sus - - - - ap - pa - re - - - - re - - - - ho - - di -
 - re - re ho - di - e di - gna - tus est, ho - - di - e di-gna - tus est, di - -

49

est. - - - - Et ec - ce vox de nu - be di - - - -
 nu - be di - cens,
 - e di - gna - tus est. Et ec - ce vox de nu - be di - - - - cens,
 - gna - tus est. Et ec - ce

55 *"Celui-ci est mon Fils aimé,*

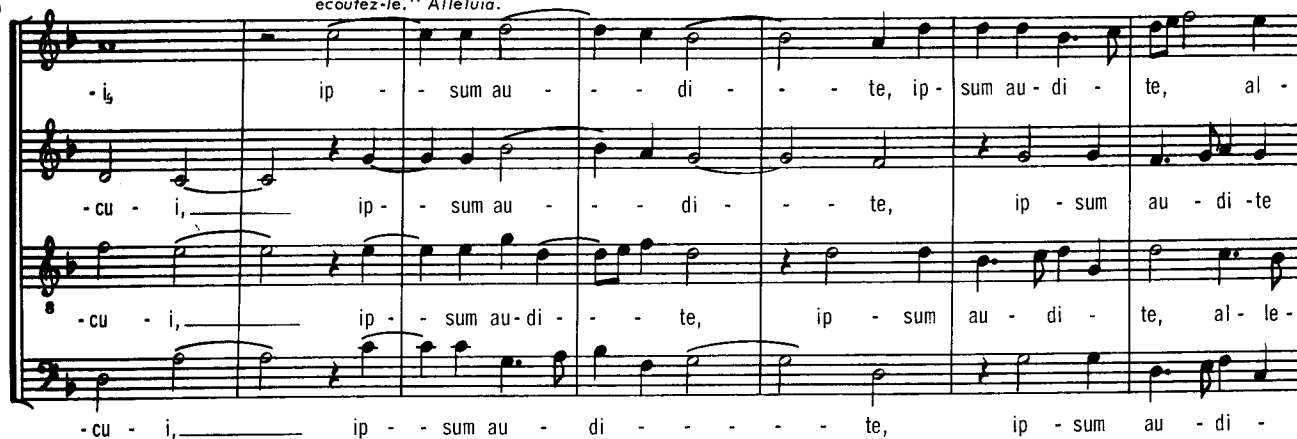
- cens : Hic est Fi - - li - us me - us
 et ec - ce vox de nu - be di - - - - cens : Hic est Fi - li - us me - us
 de nu - be di - cens : Hic est Fi - li - us me - us di -
 vox - - de - nu - - be - - di - cens : Hic est Fi - li - us me - us di -

62 *en qui j'ai mis ma complaisance,*

di - le - ctus, in - - - - quo mi - hi be - ne com - pla - cu -
 di - le - - - ctus, in - - - - quo mi - hi be - - ne com - pla - -
 - le - - ctus, in quo mi - hi be - - ne com - pla -
 - - le - ctus, in quo mi - hi be - - ne com-pla - - - -

69

écoutez-le." Alleluia.



- i, ip - - sum au - - di - - te, ip - sum au - di - te, al -

- cu - i, ip - - sum au - - di - - te, ip - sum au - di - te

- cu - i, ip - - sum au - di - - te, ip - sum au - di - te, al - le -

- cu - i, ip - - sum au - di - - te, ip - sum au - di -

76



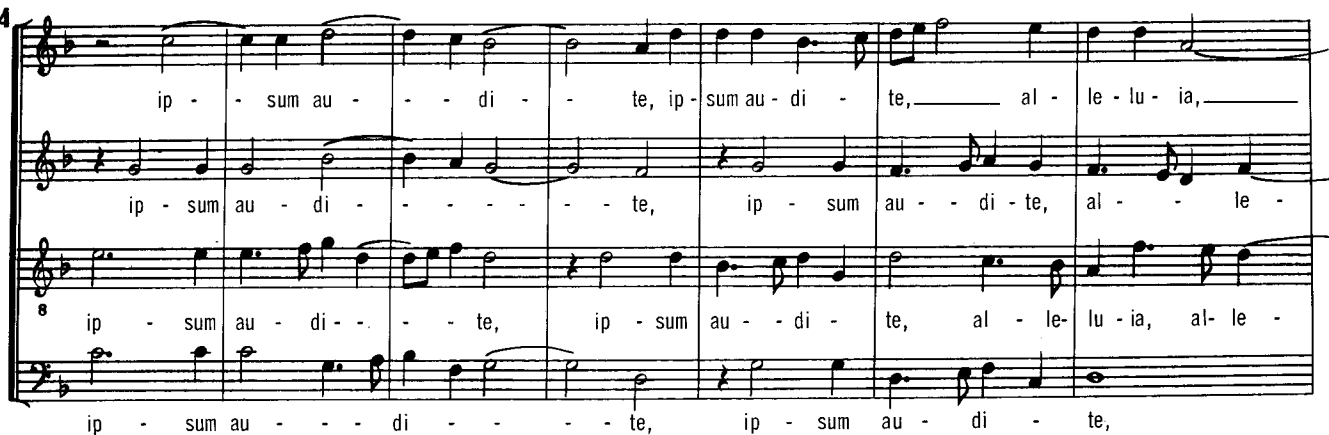
- le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

- te, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

84



ip - - sum au - - di - - te, ip - sum au - di - te, al - le - lu - ia,

ip - sum au - di - - te, ip - sum au - di - te, al - - le -

ip - sum au - di - - te, ip - sum au - di - te, al - le - lu - ia, al - le -

ip - sum au - - di - - te, ip - sum au - di - te,

90



al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Entendant cela les disciples tombèrent la face contre terre,

Et au - di - en - tes di - sci - pu - li ce - ci - de - runt, ce -
Et au - di - en - tes di - sci - pu - li

102

- en - tes di - sci - pu - li, di - sci - pu - li, ce - ci -
- ci - de - runt in fa - ci - em su - am, ce - ci - de - runt in
- li ce - ci de - runt in
ce - ci - de - runt in fa - ci - em su - am, ce - ci -

109

et furent saisis d'une grande crainte :

- de - runt in fa - ci - em su - am, et ti - mu - e -
fa - ci - em su - am, ce - ci - de - runt in fa - ci - em su - am, et ti - mu -
- fa - ci - em su - am, ce - ci - de - runt, ce - ci - de - runt in fa -
- de - runt in fa - ci - em su - am, et ti - mu - e -

115

- runt val - de, et ti - mu - e - runt val - de, et
- e - runt val - de, et ti - mu - e - runt
- ci - em su - am, et ti - mu - e - runt val - de : et ac - ces -
- runt val - de, et ti - mu - e - runt val -

mais Jésus s'approcha, les toucha et leur dit :

121

ti - mu-e - runt val - de: et ac -
val - de, val - de: et ac - ces - sit Je - sus
- sit Je - sus, et te - ti - git e - os, et te
de: et ac - ces - sit Je - sus et te - ti - git

127

- ces, sit Je - sus et te - ti - git e - os, di - xit -
et te - ti - git e - os, et te - ti - git e - os, di - xit - que e -
ti - git e - os, et te - ti - git e - os, di - xit - que e - is,
e - os, et te - ti - git, et te - ti - git e - os, di - xit - que e -

"Levez-vous et ne craignez rien" alleluia.

134

- que e - is: Sur - gi - te, is: Sur - gi - te,
di - xit - que e - is: Sur - gi - te, et no -
is, di - xit - que e - is: Sur - gi - te et

Et levant les yeux, ils ne virent plus personne, que Jésus seul.

140

et no - li - te - ti - me - re. Le - van - tes au - tem o - cu - los su -
et no - li - te ti - me - re. Le - van - tes au -
- li - te ti - me - re, et no - li - te ti - me - re.
no - li - te ti - me - re, et no - li - te ti - me - re.

146

os - tem o - cu - los su - os ne - mi - nem vi -

Le - van - tes au - tem o - cu - los su - os ne - mi -

152

ne - mi - nem vi - de - runt ni - si so - lum Je - sum,

- de - runt ni - si so - lum Je - sum, ni - si so - lum Je -

- nem vi - de - runt ni - si so - lum Je - sum, ni - si

ne - mi - nem vi -

159

En descendant de la montagne, Jésus leur donna cet ordre :

ni - si so - lum Je - sum. Et des - cen - ti - bus il - - -

- sum, ni - si so - lum Je - sum. Et

so - lum Je - sum, ni - si so - lum Je - sum. Et des - cen -

- de - runt ni - si so - lum Je - sum, ni - si so - lum Je - sum.

165

- lis de mon - te prae - ce - pit e - is, prae -

des - cen - den - ti - bus il - - - lis de mon - te prae - ce - pit e - is Je - sus

- den - ti - bus, et des - cen - den - ti - bus il - - - lis de mon - - - -

Et des - cen - den - ti - bus il - - - lis de mon -

171

- ce-pit e - is Je - sus di - cens, prae - ce - pit e -
 di - cens, prae - ce - pit e - is Je - sus di - cens, prae -
 8 - te prae - ce - pit e - is Je - sus di - cens, prae - ce -
 - te prae - ce - pit e - is Je - sus di -

177

Ne parlez à personne de cette vision avant que le Fils de l'homme ressus-

- is Je - sus di - cens : Ne - mi - ni di - xe - ri - tis vi -
 - ce - pit e - is Je - sus di - cens : Ne - mi - ni di - xe - ri - tis
 8 - pit e - is Je - sus di - cens : Ne - mi - ni di - xe - ri - tis
 - cens : Ne - mi - ni di - xe - ri - tis

183

cite d'entre les morts.

- si - o - nem hanc, do - nec a mor - tu - is Fi -
 vi - si - o - nem hanc, do - nec a mor - tu - is
 8 vi - si - o - nem hanc, do - nec a mor - tu - is
 vi - si - o - nem hanc, do - nec a mor - tu - is

189

- li - us ho - mi - nis re - sur - gat.
 Fi - li - us ho - mi - nis re - sur - gat, re - sur - gat.
 8 Fi - li - us ho - mi - nis re - sur - gat, re - sur - gat.
 Fi - li - us ho - mi - nis re - sur - gat, re - sur - gat.

Domine convertere

(MOTET à 4 voix mixtes)

Roland de LASSUS

Reviens, Seigneur,

SOPRANO
Do - - mi - ne, con-ver - te - re,

ALTO
Do - mi - ne, con - ver - te - re, con - - - ver -

TÉNOR
8 ...con - ver - te -

BASSE

5

con - ver - te - re, Do - - mi - ne, con-ver - - - te -

- te - re, Do - - mi - ne, con - ver - te - re, con - - - ver - te -

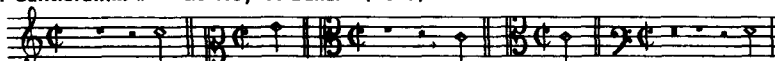
8 - re, Do - mi - ne, con - ver - te - re, con - ver - te - re,

Do - - mi - ne, con-ver - te - re, con-ver - - - te - re,

Texte : Psaume 6, verset 5 (Offertoire du 2ème Dimanche après la Pentecôte)

Source : « Sacrarum Cantiorum... » - Le Roy et Ballard (1587)

Notation originale :



et délivre mon âme ;

sauve-moi à cause de ton amour.

10

-re, et e - ri - pe a - ni-mam me - am : Sal - vum me fac, sal -

-re, et e - ri - pe a - ni-mam me - am : Sal - vum me fac, sal -

et e - ri - pe a - ni-mam me - am : Sal - vum me . fac, sal -

et . e - ri - pe a - ni-mam me - am : Sal - vum me fac, sal -

15

- vum me fac, sal - vum me fac, sal - - vum me fac prop -

- vum me fac, sal - vum me fac, sal - vum me fac

- vum me fac, sal - vum me fac, sal - vum me

- vum me fac, sal - vum me fac, sal - vum me - fac prop -

20

- ter mi - se - ri - cor - - di - am tu - am, prop -

prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am,

fac prop- ter mi - se - ri - cor - di - am tu - - am,

- ter mi - se - - ri - cor - di - am tu - am, prop -

24

Prop-ter mi-se-ri-cor-di-am tu-am, prop-ter mi-se-ri-cor-di-am tu-am, prop-ter mi-se-ri-cor-di-am tu-am, prop-ter mi-se-ri-cor-di-am tu-am, prop-ter mi-se-ri-cor-di-am tu-am.

8

29

di - am tu - am. Sal - vum me fac, sal -

- se - ri - cor - di - am tu - am. Sal - vum me fac, sal -

- se - ri - cor - di - am tu - am. Sal - vum me fac, sal -

- cor - di - am tu - am. Sal - vum me fac, sal -

- vum me fac, sal - vum me fac, sal - vum me
 - vum me fac, sal - vum me fac, sal - vum
 8 - vum me fac, sal - vum me fac, sal -
 - vum me fac, sal - vum me fac, sal - - vum me

37

fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu -

me fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am

- vum me fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu -

fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu

41

- am, prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am,

tu - am, prop - ter mi - se - ri - cor - di -

- - am, prop - ter mi - se - ri - cor - di - am

- am, prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am,

45

prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

- am tu - am, prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

tu - am, prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

Da pacem, Domine

(MOTET à 5 VOIX MIXTES)

Roland de LASSUS

Donne la paix, Seigneur, à notre temps,

SOPRANO

ALTO

TÉNOR 1

TÉNOR 2

BASSE

Da pa - cem, da pa - - cem Do - mi -

Da pa - - - - -

Da pa - - - - -

5

pa - - - - - cem Do - - - - - mi - ne in di - e - - -

- ne, da pa - cem Do - - - - - mi - ne in di

- cem Do - - - - - mi - ne, in di - e - bus nos -

Do - - - - - mi - ne

- cem Do - mi - ne, da pa - cem Do - mi - ne

Source : « Moduli quinque vocum » — Le Roy et Ballard (1588)

Clés originales :

S C 5^a T B

9

musical score for the second part of the Gloria in excelsis Deo. It features five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one basso continuo staff. The lyrics are in Latin. The score is divided into four measures. The first measure has a '9' in the top left corner. The lyrics are: - bus nos - - tris, in di - e - bus nos - tris, - e - - - bus nos - tris in di - e - bus nos - - - tris, in di - e - bus nos - - - in di - e - - bus nos - tris, in

- bus nos - - tris, in di - e - bus nos - tris,

- e - - - bus nos - tris in di - e - bus

8 tris, in di - e - bus nos - - -

8 in di - e - bus nos -

in di - e - - bus nos - tris, in

13

nos - tris, in di - e - bus nos - tris : Qui -

-tris, in di - e - bus nos - tris : Qui - a

- - stris, in di - e - bus nos - tris :

di - e - bus nos - tris : Qui - a

17

Car il n'est personne qui combatte pour nous, si ce

- tris : Qui a non non est a - - li - us, qui a non est Qui - - a non non est a - - li - us,

21 *n'est toi, notre Dieu.*

est a - - - li - us qui pu - -
est a - li - us qui pu - gnet pro - -
a - - li - us qui pu - - -
est a - li - us
qui - - - a non est a - li - - - us qui

25

gnet pro no - bis, qui pu - gnet pro no -

no - bis, qui pu - gnet pro

- gnet pro no - bis, qui pu - gnet pro no - bis,

qui pu - gnet pro

pu - gnet pro no - bis, qui pu - gnet pro

29

- - bis ni - - si tu - De - us - - nos -

no - bis, ni - - si tu - - - De - us

8 ni - si tu - - - De - us

8 no - bis, - - -

no - bis, - - - ni - -

33

ter, ni - si tu De - us nos -

nos - ter, ni - si tu De - us nos - ter,

nos - ter, ni - si tu De - us nos - ter,

ni - si tu De - us

- si tu De - us nos - ter, ni - si tu

37

ter, ni - si tu De -

ni - si tu De - us nos -

ni - si tu De - us, ni - si tu De -

nos - ter, ni -

De - us nos - ter, ni - si tu De - us

41

us nos - ter,

- ter, De us nos - ter,

- us, ni - si tu De - us nos - ter,

- si tu De - us nos - ter,

nos - ter, ni - si tu De - us nos - ter,

Au despartir triste deul

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Clément JANEQUIN

SOPRANO
Au des - par - tir

ALTO
Au des - par - tir

TÉNOR
8 Au des - par - tir tris - te deul ap - pres -

BASSE
Au des - par tir tris -

4 tris - te deul ap - pres - sé Le mien es -

tris - te deul ap - pres - sé Le mien es -

8 - sé tris - te deul ap - pres - sé Et

- te deul ap - pres - sé Le mien es - prit et mon cueur op - pres -

8 - prit et mon cueur op - pres - sé Si du - re - ment

- prit et mon cueur op - pres - sé Si du - re -

8 mon cueur op - pres - sé Si du - re - ment

- sé Si du - re - ment, si

Source : «Vingt quatre chansons musicales...» — Attaignant (1533)

Tonalité originale : une tierce mineure plus basse (la mineur)

Clés originales :



12

que joye ne puis a - voir Jus - ques a ce -
 - ment que joye ne puis a - voir Jus - ques a ce que te puis -
 Jus - ques à ce que te puis - se re - voir, que
 du - re - ment que joye ne puis a - voir Que

16

que te puis - se re - voir Puis - que je n'ay -
 - se re - voir, que te puis - se re - voir Puis - que je n'ay, puis - que je n'ay
 te puis - se re - voir Puis - que je n'ay, puis -
 te puis - se re - voir, Puis - que je n'ay, puis - que je

20

le tien gent corps pres - sé, puis - que je n'ay, puis - que je
 le tien gent corps pres - sé, puis - que je n'ay, puis -
 - que je n'ay le tien gent corps pres - sé, puis - que je n'ay, puis -
 n'ay le tien gent corps pres - sé, puis - que je n'ay

24

n'ay le tien gent corps pres - sé.
 - que je n'ay le tien gent corps pres - sé.
 - que je n'ay, puis - que je n'ay le tien gent corps pres - sé.
 puis - que je n'ay le tien gent corps pres - sé.

Dictes sans peur

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Poème de FRANÇOIS 1^{er},
Roi de France

Clément JANEQUIN

SOPRANO
Dic - tes sans peur, dic - tes sans peur ou l'ou-y ou nen- ny Car

ALTO
Ou l'ou-y ou nen- ny Car nul des deux

TÉNOR
Dic - tes sans peur ou l'ou-y ou nen- ny Car nul des

BASSE
Dic - tes sans peur ou l'ou-y ou nen- ny, ou l'ou-y ou nen- ny

7
nul des deux ne m'est que pro - fi - ta - ble. Si c'est nen - ny je ren - dray
car nul des deux ne m'est que pro - fi - ta - ble. Si c'est nen - ny je ren - dray
deux ne m'est que pro - fi - ta - ble. Si c'est nen - ny je ren - dray
Car nul des deux ne m'est que pro - fi - ta - ble. Si c'est nen - ny

13
ho - no - ra - ble Ma fer - me - té ay - mant de vous ba - ny. Si c'est ou -
ho - no - ra - ble Ma fer - me - té ay - mant de vous ba - ny, Si c'est ou - y
ho - no - ra - ble Ma fer - me - té ay - mant de vous ba - ny. Si c'est ou -
Ma fer - me - té ay - mant de vous ba - ny. Si c'est ou - y, si

Source : «Vingt quatre chansons musicales» — Attaignant (1533)

Tonalité originale : un ton plus bas (ré mineur)

Clés originales :



c'est ou - y c'est le _____ fruit de l'at - ten - te, si c'est ou - y c'est

le fruit de l'at - te Plus digne as - sez que la - leur de ser - vi -

- ce. Dont choi - sis - sez ce qui vous est pro - pi - ce

Car l'ung m'ho-nore et l'aulture

me con-ten-te,et l'aaultre me con- ten - te,

car l'ung m'ho-nore et l'autre me con-ten - te.

Le chant du rossignol: En escoutant...

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Clément JANEQUIN

SOPRANO
En es - cou - tant le chant mé - lo - di - eux De ses plai -

ALTO
En es - cou - tant le chant mé - lo - di - eux de ses plai - sans et tant doux

TÉNOR
En es - cou - tant le chant mé - lo - di - eux De ses plai - sans et tant doux

BASSE
En es - cou - tant le chant mé - lo - di - eux De ses plai - sans et tant doux

6
- sans et tant doux rossi - gneux Qui vont di - sant ain - sy, ain - sy,
ros - si - gneux Qui vont di - sant ain - sy, ain - sy, ain - sy, ain - sy,
ros - si - gneux Qui vont di - sant ain - sy, ain - sy, ain - sy, ain - sy,
ros - si - gneux Qui vont di - sant ain - sy,

10
ain - sy, ain - sy, ain - sy, ain - sy, L'ung d'eux me dist: «Par cy, par cy, par cy,
- sy, ain - sy, ain - sy, ain - sy, ain - sy L'ung d'eux me dist: «Par cy, par cy, pas - sez, pas -
- sy, ain - sy, ain - sy L'ung d'eux me dist, l'ung
ain - sy, ain - sy, ain - sy, ain - sy, L'ung d'eux me dist, l'ung d'eux me

Source : «Les Chansons de la Guerre, la Chasse, le chant des oyseaux, l'alouette, le rossignol ...» —
Attaignant et Juliet (1537)

Tonalité originale : un demi-ton plus haut (sol mineur)

Clés originales :



14

pas - sez par cy Et vous or - rez qui

- sez par cy, par cy, par cy, par cy Et vous or - rez qui

d'eux me dist: «Pas-sez par cy, par cy Et vous or - rez qui

dist: «Pas - sez par cy, par cy, par cy, par cy Et vous or - rez qui

18

chan - te - ra le mieux, et vous or - rez qui chan - te - ra le mieux,»,

chan - te - ra le mieux, et vous or - rez qui chan - te - ra le mieux,»,

chan - te - ra le mieux, et vous or - rez qui chan - te - ra le mieux,»,

chan - te - ra le mieux, et vous or - rez qui chan - te - ra le mieux,»,

23

Tous, tous, tous

Tous, tous, tous

Tous, tous, tous

Tous, tous, tous

27

tous veul-liez es - tre son - gneux D'a - mour ser - vir

- gneux, tous veul - liez es - tre son - gneux, D'a -

-tre son - gneux, es - tre son - gneux, D'a - mour ser - vir

- gneux, tous veul - liez es - tre son - gneux D'a - mour ser - vir

31

— loy-aul-ment en tous lieux Et luy cri - er mer -

- aul - ment en tous lieux Et luy cri - er mer - cy, mer-cy, mer-

- aul - ment en tous lieux Et luy cri - er mer -

- aul - ment en tous lieux Et luy, et luy cri - er mer -

35

cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy En es - cou - tant.

cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy En es - cou - tant.

cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy En es - cou - tant.

cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy, mer - cy En es - cou - tant.

38

The musical score consists of four staves. The top staff is for Soprano, the second for Alto, the third for Tenor, and the bottom for Basso Continuo. All parts are in G major (three sharps) and common time. The lyrics are written below each vocal staff.

Soprano:
Fuy - ez, fuy-ez, fuy-ez, ——— fuy - ez, fuy-ez, fuy - ez, fuy - ez, fuy- ez, gens me - ren - co - li -

Alto:
Fuy - ez, fuy-ez, fuy - ez, fuy-ez, fuy- ez-fuy- ez, gens me - ren -

Tenor:
Fuy - ez, fuy- ez, fuy- ez, fuy - ez, fuy-ez, fuy - ez, fuy- ez, gens me - ren-co - li -

Basso Continuo:
Fuy - ez- fuy - ez, fuy - ez, fuy-ez, gens me - ren - co - li -

42

- eulx, Suy - vez, suy-vez, suy-vez, — suy - vez, suy-vez, suy - vez, suy - vez, suy-vez les

- co - li - eulx, Suy-vez, suy - vez, suy-vez suy - vez, suy-vez, suy-vez, suy-vez, suy - vez les

- eulx Suy - vez, suy - vez, suy - vez, suy-vez, suy-vez, suy - vez, suy-vez, suy - vez les da - mes

- eulx Suy - vez, suy - vez, suy - vez, suy-vez, suy-vez, suy - vez, suy-vez les

46

da - mes en tous lieux Et de sou - cy dic - tes fy fy fy fy fy

da - mes en tous lieux Et de sou - cy dic - tes fy fy fy fy fy

en _____ tous lieux Et de sou - cy dic - tes fy fy fy fy fy

da - mes en tous lieux Et de sou - cy dic - tes fy fy

[illegible]

53

mar-di, mar-di Et vous se - rez plus que de - vant joy - eulx, et vous se -

— mar-di, mar - di Et vous se - rez plus que de - vant joy - eulx, plus

-di, mar-di Et vous se - rez plus que de - vant joy - eulx, et vous se -

mar-di, mar-di Et vous se - rez — plus que de - vant joy - eulx, et vous se -

56

- rez plus que de - vant joy - eulx En es - cou - tant.

que de - vant joy - eulx En es - cou - tant.

8 - rez plus que de - vant joy - eulx En es - cou - tant.

- rez plus que de - vant joy - eulx En es - cou - tant.

Rossignol mon mignon

(CHANSON à 5 VOIX MIXTES)

Poème de
Pierre de RONSARD

Claude LE JEUNE

SOPRANO

ALTO

TÉNOR 1

TÉNOR 2

BASSE

Ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay -

Ros - si - gnol mon mi - gnon, ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay -

Ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay - e,

Ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay - e,

Ros - si - gnol mon mi - gnon qui

4

- e, qui dans ces - te sau - lay - e Ros - si - gnol mon mignon qui dans ces - te sau - lay -

- e, ros - si - gnol mon mignon qui dans ces - te sau - lay - e Ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay -

qui dans ces - te sau - lay - - e Ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ceste

mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay - e, Ros - si - gnol mon mignon qui dans ces - te sau - lay - e

dans ces - te sau - lay - e Ros - si - gnol mon mi - gnon qui dans ces - te sau - lay -

Source : « Mellanges de chansons » — Le Roy et Ballard (1572)

Notation originale :



8

- e va seul de branche en bran - che, va seul de branche en branche à ton gré

- e va seul debranche en bran - che, de branche en bran - à ton gré vo - le,

- te sau-lay - e va seul de branche en bran - che, de branche en bran - che à ton gré vo - le-tant, à

va seul de bran- - che en bran - che, va seul de branche en branche à ton__gré vo - le-

- e va seul de bran - - che en bran - che, de bran - - che en branche à ton__gré

4

12

vo - le-tant, à ton gré vo - le, vo - le-tant Et chan - - tez à l'en-vy

vo - le, vo - le-tant Et chan - tez à l'en-vy chan - tez à l'en-vy de moy qui vay

ton gré vo - le-tant, vo - le, vo - le, vo - le-tant Et chan - tez à l'en-vy, et chan - tez

- tant, à ton gré vo - le - tant Et chan - - tez à l'en-vy, et chan - tez à l'en -

vo - le-tant, à ton gré vo - le, vo - le-tant Et chan - tez à l'en-vy de moy qui

16

de moy qui vay chan - tant cel - le qui faut tous - jours que

chan - tant cel - le qui faut tous - jours que dans la

à l'en - vy de moy qui vay chan - tant cel - le qui faut tous - jours que dans

- vy de moy qui vay chan - - tant cel - le qui faut tous -

vay chan - tant cel - le qui faut tous - jours, qui faut

20

dans la bou - che j'ay - e - - e

bou - che j'ay - e, dans la bou - che j'ay - e Nous

la bou - che j'ay - e Nous sou - pi-rons tous deux

- jours que dans la bou - che j'ay - e

- tous - jours que dans la bou - che j'ay - e Nous sou - pi-rons tous deux

24

Nous sou - pi-rons tous deux ta dou - ce

sou - pi-rons tous deux ta dou - ce voix s'es-say - e, ta dou-ce

nous sou - pi-rons tous deux ta dou-ce

Nous sou - pi-rons tous deux ta dou - ce voix s'es-say - e, ta dou-ce

ta dou - ce voix s'es-say - e

28

voix s'es-say - e à son - ner l'a - mi - tié

voix s'es-say - e à son - ner, à son - ner l'a - mi - tié d'u -

voix s'es-say - e à son - ner l'a - mi - tié d'u - ne qui t'ay-me

voix s'es-say - e à son - ner l'a - mi - tié d'u - ne qui t'ay-me

à son - ner l'a - mi - tié d'u - ne qui t'ay-me

32

d'u - ne qui t'ay-me tant Et moy tris - te je vay, et

-ne qui t'ay - me, qui t'ay-me tant Et moy tris - te je vay, et

tant, d'u-ne qui t'ay-me tant Et moy tris - te je vay, et

tant, d'u - ne qui t'ay-me tant Et moy tris - te, et moy tris -

tant Et moy tris - te je vay, et moy

36

moy tris - te je vay la beau - té re - gre - tant, la beau -

moy tris - te je vay la beau - té re - gre - tant

moy tris - te je vay la beau - té re - gre -

- te je vay la beau - té re - gre - tant, la beau - té re -

tris - te je vay la beau - té re - gre tant qui

40

-té re - gre - tant qui m'a fait dans le

qui m'a fait, qui m'a fait dans le coeur u - ne

- tant qui m'a fait dans le coeur u -

- gre - tant qui m'a fait dans le coeur

m'a fait dans le coeur u - ne si ai - gre play - e

44

cœur u - ne si ai-gre play - e, u - ne si ai-gre play - - e

si ai - gre play - e, u - ne si ai - gre play - -

- ne si ai-gre play - e qui m'a fait dans _____ le

qui m'a fait dans _____ le cœur u - ne si ai - gre play -

qui

48

qui m'a fait _____ dans le cœur u - ne si ai-gre play - - - e.

- e, qui m'a fait dans le cœur u - ne si ai - gre play - e.

cœur u - ne si ai - gre play - - e, si ai - gre play - e.

- e, qui m'a fait dans le cœur _____ u - ne si ai - gre play - e.

m'a fait dans _____ le cœur u - - ne si ai - gre play - - - e.

53

Tou - te-fois ros-si-gnol, tou - - te-fois ros-si-gnol, tou - te-fois

Tou - te-fois ros-si - gnol, ros - si-gnol, tou - te - fois ros-si-gnol nous

Tou - te-fois ros-si-gnol, tou - te-fois ros-si-gnol _____

Tou - te-fois ros-si - gnol nous _____ dif-fé-rons, nous dif - fé - rons d'un point _____ c'est que tu

Tou - te-fois ros-si - gnol, tou - te-fois ros-si-gnol nous

57

ros-si-gnol nous dif - fé - rons d'un point c'est que tu es ay - mé

dif - fé - rons, nous dif - fé - rons d'un point c'est

nous dif - fé - rons d'un point c'est que tu es ay - mé, c'est

es ay - mé et je ne le suis point et

dif - fé - rons d'un point c'est que tu es ay -

66

c'est que tu es ay - mé et je ne le suis point, et je ne

que tu es ay - mé et je ne le suis point, et je ne le suis point,

que tu es ay - mé et je ne le suis point, et je ne

je ne le suis point, et je ne le suis point, et le ne le suis, point,

- mé, tu es ay - mé et je ne le suis point, et je ne le suis point, et

65

le suis point, et je ne le suis point Bien que tous deux ay - ons les

et je ne le suis point, je ne le suis point Bien que tous deux ay - ons les

le suis point, et je ne le suis point Bien que tous deux ay - ons

je ne le suis point Bien que tous deux ay - ons

je ne le suis point Bien que tous deux ay - ons les

69

mu - si - ques pa - reil - les, les mu - si - ques pa - reil - les car

mu - si - ques pa - reil - les, les mu - si - ques pa - reil - les car

les mu - si - ques pa - reil - les, les mu - si - ques pa - reil - les car

les mu - si - ques pa - reil - les car

mu - si - ques pa - reil - les car

74

tu fles-chis ta voix au doux bruit de tes sons, au doux bruit de tes

tu fles - chis ta voix au doux bruit de tes sons, au doux bruit

tu fles-chis ta voix au doux bruit de tes sons, au doux bruit de tes

tu fles - chis ta voix au doux bruit de tes sons, au doux bruit de tes

tu fles - chis ta voix au doux bruit de tes sons,

78

sons Mais la mien - ne qui prend, mais la mien - ne qui prend à des-pit

de tes sons Mais la mien - ne qui prend à des-pit qui prend à des-

sons Mais la mien - ne qui prend, mais la mien - ne qui prend à

sons Mais la mien - ne qui prend, mais la mien - ne qui prend, qui prend à des-pit mes chan-

Mais la mien - ne qui prend, mais la mien - ne qui prend à des-pit mes chan - sons, à

82

mes chan - sons pour ne les es-cou-ter se bou-che les o - reil - les, pour ne les es-cou-ter

- pit mes chan - sons pour ne les es-cou-ter se bou-che les o - reil - les,

des-pit mes chansons pour ne les es-cou-ter se bou-che les o - reil - les, pour ne

-sons, à des- pit mes chan - sons pour ne les é-cou - ter, pour ne les es-cou-ter se bou - che les

des - pit mes chan - sons pour ne les es-cou-ter se bou -

86

se bou - che les o-reil - les, pour ne les es-cou-ter pour ne les es-cou -

pour ne les es-cou-ter se bou - che les o-reil - les, se bou - che les o-reil - les,

les es - cou-ter, pour ne les es-cou-ter, pour ne les es-cou-ter se bou -

o - reil - les, pour ne les es-cou-ter, pour ne les es-cou-ter, pour ne les es-cou -

- che les o-reil - les, pour ne les es-cou-ter se bou - che les o-reil - les, pour

90

- les, pour ne les es-cou-ter se bou - che les o - reil - les.

se bou - che les o - reil - les.

-che les o-reil - les, se bou - che les o - reil - les.

-ter, pour ne les es-cou-ter se bou - che les o - reil - les.

ne les es-cou-ter se bou - che les o-reil - les.

D'une coline m'y proumenant

(CHANSON MESURÉE A L'ANTIQUE à 5 VOIX MIXTES)

Claude LE JEUNE

CHANT A 3

Dessus

SOP. I

1. D'u - ne co - li - ne m'y prou - me - nant
2. De mill' é - pi - nes et d'ha - me - çons
3. Vou Pa - tou - rel - les et Pa - tou - reaus,
Cinquesme

SOP. II

1. D'u - ne co - li - ne m'y prou - me - nant
2. De mill' é - pi - nes et d'ha - me - çons
3. Vou Pa - tou - rel - les et Pa - tou - reaus,
Taille

TENOR

8

1. D'u - ne co - li - ne m'y prou - me - nant
2. De mill' é - pi - nes et d'ha - me - çons
3. Vou Pa - tou - rel - les et Pa - tou - reaus,

Par la plu vert' et plus gay - e sai - zon,
En - vi - ro - nê, tou - te cloz' à l'en - tour,
Tous qui sa - vés le bel art de chan - ter,

1. Quand tou - te cho - ze rid au chams,
2. Fres - che se mon - tre s'é - ga - yant
3. Tous cé - lé - brés et re - chan - tés

Je voy u - ne Rô - ze ver - meil - lé - te
Cé - te bé - le Rô - ze ver - meil - lé - te
Cé - te bé - le Rô - ze ver - meil - lé - te

1. Quand tou - te cho - ze rid au chams,
2. Fres - che se mon - tre s'é - ga - yant
3. Tous cé - lé - brés et re - chan - tés

Je voy u - ne Rô - ze ver - meil - lé - te
Cé - te bé - le Rô - ze ver - meil - lé - te
Cé - te bé - le Rô - ze ver - meil - lé - te

1. Qui tou - te fleu - ré - te de fleur de beau - té
2. Qui tou - te fleu - ré - te de fleur de beau - té
3. Qui tou - te fleu - ré - te de fleur de beau - té

Pas - se de bien loin.
Pas - se de bien loin.
Pas - se de bien loin.

1. Qui tou - te fleu - ré - te de fleur de beau - té
2. Qui tou - te fleu - ré - te de fleur de beau - té
3. Qui tou - te fleu - ré - te de fleur de beau - té

Pas - se de bien loin.
Pas - se de bien loin.
Pas - se de bien loin.

Source : «Le Printemps» — (1603)

Tonalité originale : la mineur (un ton plus haut) — Clés originales :



SOP. I *Dessus*
Je la voy de loin, Et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,

SOP. II *Cinquesme*
Je la voy de loin, Et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,

TENOR *Taille*
Je la voy de loin, Et je l'ai - me fort, je la veu cuil - lir,

Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.

Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.

Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.

Dessus
SOP. I Je la voy de loin, Et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,
Cinquesme
SOP. II Je la voy de loin, Et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,
Haute-Contre
ALTO Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,
Taille
TENOR Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,
Basse-Taille
BASSE Je la voy de loin, et je l'ai - me fort, Je la veu cuil - lir,

Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.
Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.
Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.
Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.
Et la main j'y tens, Mais las c'est en vain.

Je ne say qui te meut

(CHANSON MESURÉE A L'ANTIQUE À 5 VOIX MIXTES)

Claude LE JEUNE

RECHANT A 3

Dessus
SOP. I
Je ne say qui te meut, je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Cinquesme
SOP. II
Je ne say qui te meut, je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Taille
TÉNOR
Je ne say qui te meut, je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

CHANT A 3

Dessus
SOP. I
1. Je par - le, par - le toy cru-el - le sans foy : Tu m'ois et fais la sourd',
2. Je vy la Rôz, hi-er de-sur le ro - zier, Ri - an - te, bel - le, gay -
3. Je vay re - voir si ell' y est ce jourd' huy. La pau - vre fleur je voy
4. Ton â - ge prompt se perd vo - lant comm' un trait : Tes ans lé - gers com' eau
5. Et puis di - ras que n'eu - je lors le cœur tel, Ou bien que n'ay - je main -

Cinquesme
SOP. II
1. Je par - le, par - le toy cru-el - le sans foy : Tu m'ois et fais la sourd',
2. Je vy la Rôz, hi-er de-sur le ro - zier, Ri - an - te, bel - le, gay -
3. Je vay re - voir si ell' y est ce jourd' huy. La pau - vre fleur je voy
4. Ton â - ge prompt se perd vo - lant comm' un trait : Tes ans lé - gers com' eau
5. Et puis di - ras que n'eu - je lors le cœur tel, Ou bien que n'ay - je main -

Taille
TÉNOR
1. Je par - le, par - le toy cru-el - le sans foy : Tu m'ois et fais la sourd',
2. Je vy la Rôz, hi-er de-sur le ro - zier, Ri - an - te, bel - le, gay -
3. Je vay re - voir si ell' y est ce jourd' huy. La pau - vre fleur je voy
4. Ton â - ge prompt se perd vo - lant comm' un trait : Tes ans lé - gers com' eau
5. Et puis di - ras que n'eu - je lors le cœur tel, Ou bien que n'ay - je main -

Source : «Le Printemps» - (1603)

Tonalité originale : la mineur (un ton plus haut) - Clés originales :



1. et rid de mon mal,
2. - e, fres - che s'ou - vrir,
3. qui chau - ve n'a plus
4. de fleu - ves s'en vont,
5. - te - nant ma beau - té :

Tu ris, et moy je lan - guis.
C'é - toit l'hon - neur du jar - din.
Ce beau feil - la - ge ver - meil.
Comm' u - ne fleur ta beau - té.
l' faut vou - loir ce qu'on peut.

1. et rid de mon mal,
2. - e, fres - che s'ou - vrir,
3. qui chau - ve n'a plus
4. de fleu - ves s'en vont,
5. - te - nant ma beau - té :

Tu ris, et moy je lan - guis.
C'é - toit l'hon - neur du jar - din.
Ce beau feil - la - ge ver - meil.
Comm' u - ne fleur ta beau - té.
l' faut vou - loir ce qu'on peut.

1. et rid de mon mal,
2. - e, fres - che s'ou - vrir,
3. qui chau - ve n'a plus
4. de fleu - ves s'en vont,
5. - te - nant ma beau - té ;

Tu ris, et moy je lan - guis.
C'é - toit l'hon - neur du jar - din.
Ce beau feil - la - ge ver - meil.
Comm' u - ne fleur ta beau - té.
l' faut vou - loir ce qu'on peut.

REPRISE A 5

Dessus
SOP. I Je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Cinquiesme
SOP. II Je ne say qui te meut, je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Haute-Contre
ALTO Je ne say qui te meut, je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Taille
TÉNOR Je ne say qui te meut, je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Basse-Taille
BASSE Je ne say d'où te vient cé - te fier - té :

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Je le say, je le say que le tans me fe - ra la rai - zon.

Victimae paschali laudes

(CHOEUR à 7 VOIX MIXTES)

Eustache DU CAURROY

A la victime paschale, chrétiens, offrez le sacrifice de louange.

PETIT CHOEUR

SOPRANO

ALTO

TÉNOR

GRAND CHOEUR

SOPRANO

ALTO

TÉNOR

BASSE

Vic - ti - mae pas - cha - li lau - des im - mo - lent Chris - ti a -

Vic - ti - mae pas - cha - li lau - des im - mo - lent Chris - ti - a - ni, Chris - ti -

Vic - ti - mae pas - cha - li lau - des im - mo - lent Chris - ti -

Vic - ti - mae pas - cha - li lau - des im - mo - lent Chris - ti - a - ni.

L'Agneau a racheté les brebis ;

7

- ni. A - gnus re - de - mit o - ves Chris - tus

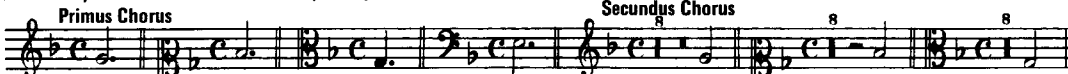
- a - ni. A - gnus re - de - mit o - ves : re - de - mit o - ves : Chris -

- a - ni. A - gnus re - de - mit, re - de - mit o - ves : Chris -

A - gnus re - de - mit o - ves : Chris - tus

Texte : Prose de Pâques attribuée à Wipo (vers 1060)

Source : «Preces ecclesiasticae, liber secundus» — Paris (1609)

Notation originale : 

13 *Le Christ innocent a réconcilié l'homme pécheur avec le Père,*

in - no - cens Pa - tri re - con - ci - li - a - vit pec - ca - to - res

- tus in - no - cens Pa - tri, re - con - ci - li - a - vit pec - ca - to - res

- tus in - no - cens Pa - tri re - con - ci - li - a - vit pec - ca - to - res

Pa - tri re - con - ci - li - a - vit pec - ca - to - res

20 *La mort et la vie s'affrontèrent en un duel prodigieux.*

Mors et vi - ta du - él - lo con - fli - xé - re mi - ran - do : Dux

Mors et vi - ta du - él - lo con - fli - xé - re mi - ran - do :

Mors et vi - - ta du - el - lo con - fli - xe - re mi - ran - do, mi - ran - - do :

Mors et vi - - ta du - el - lo con - fli - xe - re mi - ran - do :

27

Le Maître de la vie mourut ; vivant il règne.

vi - tae mor - tu - us, re - gnat vi - vus.

Dux, dux vi - tae, vi - tae mor - tu - us, re - gnat vi - vus.

Dux vi - tae mor - tu - us, re - gnat vi - vus.

Dux vi - tae mor - tu - us re - gnat vi - vus.

33

«Dis-nous, Marie Madeleine, qu'as-tu vu en chemin ?»

Dic no - bis, Ma - ri - a, quid vi - dis -

Dic no - bis, Ma - ri - a, Ma - ri - a, quid vi - dis - ti in -

Dic no - bis, Ma - ri - a, Ma - ri - a, quid vi - dis -

— «J'ai vu le sépulcre du Christ vivant, j'ai vu la gloire du ressuscité.

39

- ti in vi - - a ? Se - pul - chrum Chris - ti vi -

vi - - a ? in vi - - - a ? Se - pul , chrum Chris-ti vi - ven -

- - - tis in vi - - - - a ? Se - pul - chrum Chris - ti

45

- ven - dis Et glo - - ri - am vi - di re - sur - gen - tis

- - tes . Et glo - ri - am vi - di re - sur - - gen - tis.

vi - - ven - - - tis Et glo - ri - am vi - di - re - sur - gen - tis.

51 J'ai vu les anges, ses témoins, le suaire et les vêtements.

8

Sur -

Sur -

An - ge - li - cos tes - tes, su - da - ri - um et ves - tes,

An - ge - li - cos tes - tes su - da - ri - um, su - da - ri - um et ves - tes,

8 An - ge - li - cos tes - tes su - da - ri - um et ves - tes,

An - ge - li - cos tes - tes su - da - ri - um et ves - tes,

58 Le Christ, mon espérance, est ressuscité ; il vous précèdera en Galilée.»

8

Sur - re - xit Chris - tus spes nos - tra : prae - cé - det su - os in Ga - li - le - am.

- re - xit Chris - tus spes nos - tra, spes nos - tra: prae - ce - det su - os in Ga - li - le - am.

8 - re - xit Chris - tus spes nos - tra: prae - ce - det, prae - ce - det su - os in Ga - li - le - am.

66

Cre-den - dum est ma-gis so-li Ma-ri - ae ve-ra - ci, so-li Ma-ri - ae

Cre - den - dum est ma - gis so - li Ma-ri - ae, so - li, so-li Ma-ri - ae ve -

Cre - den - - dum est ma - - gis so - li Ma-ri - ae ve-ra - - - ci

Cre - den - - - dum est ma-gis so - li Ma-ri - ae ve - ra - - - ci,

73

ve-ra - ci, Quam Ju-dae o - rum tur - bae fal-la - - - ci.

-ra - ci Quam Ju - - dae o - - rum tur - - bae fal-la - - - ci.

Quam Ju - - dae o - rum tur - - bae, tur - bae fal-la - ci.

Quam Ju - dae o - rum tur - bae fal-la - - - - ci.

79

Nous le savons, le Christ est vraiment ressuscité des morts.

Sci - mus Chris - tum sur - re - xis - se a mor - tu - is ve -

Sci - mus Chris - tum sur - re - xis - se a mor -

Sci - mus Chris - tum sur - re - xis - se a mor - tu - is

Sci - mus Chris - tum sur - re - xis - se a mor - tu - is

Sci - mus Chris - tum sur - re - xis - se a mor - tu - is

Sci - mus Chris - tum sur - re - xis - se a mor - tu - is

85

Roi victorieux, prends nous tous en pitié.

- re. Tu no - bis, vic - tor Rex, mi - se - re -

- tu - is ve - re. Tu no - bis, vic - tor Rex, mi - se - re -

ve - re. Tu no - bis, vic - tor Rex,

ve - re. Tu no - bis, vic - tor Rex, mi - se - re - re, Rex,

ve - re. Tu no - bis, vic - tor Rex - bis, vic - tor

ve - re. Tu no - bis, vic - tor Rex, mi - se - re - re

ve - re. Tu no - bis, vic - tor

91

- re, Rex, mi - se - re - re, Rex, mi - se - re - re. Al -

- re, Rex, mi - se - re - re, Rex, mi - se - re - re.

8 mi - se - re - re, Rex, mi - se - re - re.

mi - se - re - re, Rex, mi - se - re - re. Al - le - lu ia

Rex, mi - se - re - re, Rex, mi - se - re - re. Al - le -

Rex, Rex, mi - se - re - re, mi - se - re - re.

Rex, mi - se - re - re, Rex, mi - se - re - re. Al -

97

- le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

8 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

8 al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Fumia la pastorella

(MADRIGAL à 5 VOIX MIXTES)

Claudio MONTEVERDI

Prima Parte

Fumia, la bergerette, tressant une guirlande,

SOP. I
Fu - mia la pas - to - rel - la Tes - sen - do ghir - lan -

SOP. II
Fu - mia la pas - to - rel - la Tes - sen - do Tes - sen - do

ALTO
Fu - mia la pas - to - rel - la Tes - sen - do ghir - lan - det - ta

TÉNOR
Tes - sen - do ghir - lan - det - ta

BASSE

allait chantant dans un pré fleuri.

5
- det - ta Sen gia can - tan - do in un pra - to di fio - ri

ghir - lan - det - ta Sen gia can - tan - do in un pra - to di fio - ri

ghir - lan - det - ta Sen gia can - tan - do in un pra - to di fio - ri In

ghir - lan - det - ta Sen gia can - tan - do in un pra - to di fio - ri

BASSE

In

Source : «Primo Libro de Madrigali a cinque voci» — Venise (1587)

Tonalité originale : sol mineur (une tierce mineure plus haute)

Clés originales :



Tout autour d'elle

jouaient dans l'herbe

10

_____ In - tor - no in - tor - no a quel - la Scher - za - van per l'herbet - ta Scher - za - van per l'her -

In - tor - no in - tor - no a quel - la per l'herbet - ta Scher - za - van

- tor - n'in - tor - no a quel - la Scher - za - van per l'her - bet - ta, per l'her - bet - ta, per l'her -

In - tor - no in - tor - no a quel - la Scher - za - van per l'her - bet - ta Scher - za - van Scher - za - van per l'her -

- tor - no in - tor - no a quel - la Scher - za - van Scher - za - van per l'her -

Aphrodite, son fils et les jeunes amours.

15

- bet - ta, per l'her-bet - ta Ci pri - gna il fi - glie i par - go - let - tia - mo -

per l'her-bet - ta Ci pri gna il fi - glie i par - go - let - tia - mo -

- bet - ta, per l'her-bet - ta Ci pri gna il fi - glie i par - go - let - tia - mo -

- bet - ta

- bet - ta Ci - pri - gna il fi - glie i par - go - let - tia - mo -

Et s'adressant au soleil,

elle disait ces mots :

19

- ri El - la ri - vol - taal so - le Di - cea ques - te pa - ro - le.

- ri El - la ri - vol - taal so - le Di - cea ques - te par - ro - le.

- ri El - la ri - vol - taal so - le Di - cea ques - te par - ro - le.

El - la ri - vol - taal so - le Di - cea ques - te par - ro - le.

- ri Di - cea ques - te par - ro - le.

Almo divino raggio

Seconda Parte

Rayon divin et sublime,

24

Al - mo di - vi - no rag - - -

Al - mo di - vi - no rag - - -

Al - mo di - vi - no rag - - -

8 Al - mo di - vi - no rag - - -

Al - mo di - vi - no rag - - -

dont la sainte lumière

éclaire et dore cette joyeuse saison,

30

- gio Del - la cui san - ta lu - ce Ques - ta lie -

- gio Ques - ta lie - ta sta - gion

- gio Del - la cui san - ta lu - ce Ques - ta lie - ta sta - gion

8 - gio Ques - ta lie - ta sta - gion s'al - lu - mae'n - do - ra

- gio Del - la cui san - ta lu - ce Ques - ta lie -

34

- ta sta - gion, Ques - ta lie - ta sta - gion s'al - lu - mae'n - do - ra s'al -

Del - la cui san - ta lu - ce Ques - ta lie - ta sta - gion s'al -

Ques - ta lie - ta sta - gion s'al -

8 Ques - ta lie - ta sta - gion s'al - lu - mae'n - do - ra s'al -

- ta sta - gion s'al - lu - mae'n - do - ra s'al -

38 *par toi le beau mois de mai*

- lu - mae'n - do - ra E'l bel me - se di Mag - gio

- lu - mae'n - do - ra E'l bel me - se di Mag - gio

- lu - mae'n - do - ra E'l bel me - se di Mag - gio

- lu - mae'n - do - ra E'l bel me - se di Mag - gio

- lu - mae'n - do - ra

42 *amène aujourd'hui du ciel sur la terre ta gracieuse Flora.*

Hog - gi per te con - du - - ce Dal ciel in ter - ra

Hog - gi per te con - du - - ce

Hog - gi per te con - du - - ce Dal ciel in ter - ra la tua

Hog - gi per te con - du - - ce Dal ciel in ter - ra la tua

46

la tua va - ga Flo - ra Dal ciel in ter - ra la tua va - ga Flo -

- - - Dal ciel in ter - ra la tua va - ga Flo -

va - ga Flo - - ra la tua va - ga Flo - -

va - ga Flo - ra Dal ciel in ter - ra la tua va - ga Flo -

Dal ciel in ter - ra la tua va - ga Flo -

Je t'en prie, change en liesse et en joie ce qui nous ennuie !

50

- ra Deh quel che ci an - no - - ia

- ra Deh quel che ci an - no - - ia

- ra Deh quel che ci an - no - - ia

- ra Deh quel che ci an - no - - ia

- ra

55

Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in

Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in

Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in

Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in

Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia

60

gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia.

gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia.

gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia.

gio - ia Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia. Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia.

Can - gia in le - ti - zia e in gio - ia.

All' hora i pastori tutti

Terza Parte Alors tous les bergers du Tibre

65

Al - l'ho - ra i pas - tor tut - ti del Te - bro e

Al - l'ho - ra i pas - tor tut - ti del Te - bro e

Al - l'ho - ra i pas - tor tut - ti del Te - - - - bro

Al - l'ho - ra i pas - tor tut - ti del Te - bro tut - ti del Te - -

Al - l'ho - ra i pas - tor tut - ti del Te - - - - bro

et les nymphes, en troupe,

attirés par ce chant harmonieux,

70

Nin - fe a schie - r'a schie - ra, e Nin - fe a schie - r'a schie - ra Cor - se-roa l'har - mo -

Nin - fe a schie - r'a schie - ra a schie - ra

e Nin - fe a schie - r'a schie - - - - ra Cor - se-roa l'har - mo -

- bro e Nin - fe a schie - r'a schie - - - - ra Cor - se-roa l'har - mo -

e Nin - fe a schie - r'a schie - ra

accoururent joyeux et rapides.

75

- nia lie - ti,e ve - lo - ci Cor - se-roa l'har - mo - nia Cor - se-roa l'har - mo - nia lie - ti,e ve -

Cor se-roa l'har - mo - nia lie - ti,e ve-lo - ci lie - ti,e ve-lo - ci

- nia lie - ti,e ve lo - ci Cor - se-roa l'har - mo - nia lie - ti,e ve-lo - ci

- nia lie - ti,e ve-lo - ci lie - ti,e ve-lo - ci Cor - se-roa

lie - ti,e ve - lo - ci lie - ti,e ve-lo - ci lie - ti,e ve-lo - ci Cor - se-roa

80 *Et ils lui offraient les fleurs et les fruits qu'apporte le printemps.*

- lo - ci lie - ti, e ve - lo - ci Et di fior et di frut - ti Che por - ta

lie - ti, lie - ti, e ve - lo - ci Et di fior et di frut - ti Che por - ta

lie - ti, e ve - lo - ci Et di fior et di frut - ti Che por - ta

l'har - mo - nia lie - ti, e ve - lo - ci Et di fior et di frut - ti Che por - ta

l'har - mo - nia lie - ti, e ve - lo - ci

85 *Et avec des voix fortes et rudes,*

pri - ma - ve - ra Gli por - gean - do - niet con roz - zeal - te

pri - ma - ve - ra Gli por - gean - do - niet con roz - zeal - te

pri - ma - ve - ra Gli por - gean - do - niet con roz - zeal - te

pri - ma - ve - ra Gli por - gean - do - ni

Can -

90 *ils chantaient les louanges de Fumia.*

vo - ci Can - ta - van Can - ta - van tut - ta vi -

vo - ci Can - ta - van Can - ta - van

vo - ci Can - ta - van Can - ta - van

Can - ta - van Can - ta - van tut - ta

- ta - van tut - ta vi - a Can - ta - van tut - ta vi -

100

Can - ta - - - van Can - ta - van Can - ta - - - van tut - - ta

Can - ta - van Can - ta - - - van Can - ta - - -

Can - ta - van Can - ta - - - van can - ta - - -

8^{va} Can - ta - - - van Can - ta - - - van tut -

Can - ta - van tut - ta vi - a Can - ta - van tut - ta

105

vi - a tut - ta vi - a Le lo - di di Fu - mi - a.

- van tut - ta vi - a Le lo - di di Fu - mi - a.

- van tut - ta vi - a Le lo - di di Fu - mi - a.

- ta vi - a Le lo - di di Fu - mi - a.

vi - a tut - ta vi - a Le lo - di di Fu - mi - a.

Basi soavi e cari

(MADRIGAL à 5 VOIX MIXTES)

Claudio MONTEVERDI

Baisers suaves et précieux, dont ma vie se nourrit,

SOP. I Ba - ci so - a - vie ca - ri Ci - bi del - la mia vi - ta C'hor

SOP. II Ba - ci so - a - vie ca - ri Ci - bi del - la mia vi - ta

ALTO Ba - ci so - a - vie ca - ri Ci - bi del - la mia vi - ta

TÉNOR Ba - ci so - a - vie ca - ri Ci - bi del - la mia vi - ta

BASSE

6 *qui tantôt me volez, tantôt me rendez mon cœur par vous il faut que j'apprenne*

m'in - vo - la - te hor mi ren - de - te il co - re

C'hor m'in - vo - la te hor mi ren - de - te il co - re per voi con - vien ch'im - pa -

C'hor m'invo - la - te hor mi ren - de - te il co - re per voi con - vien ch'im - pa -

C'hor m'invo - la - te hor mi ren - de - te il co - re per voi con - vien ch'im - pa -

Per voi con - vien ch'im - pa -

Source : «Primo Libro de Madrigali a cinque voci» — Venise (1587)

Tonalité originale : sol mineur (un ton plus haut)

Clés originales :



comment une âme ravie

ne sent pas la douleur de la mort et ment pourtant.

12

non sen - ta il duol di mort - te e

- ri Co - me un'al - ma ra - pi - ta e pur si mo -

- ri Co - me un'al - ma ra - pi - ta non sen - ta il duol di

- ri Co - me un'al - ma ra - pi - ta non sen - ta il duol di

- ri Co - me un'al - ma ra - pi - ta non sen - ta il duol

19

pur si mo - re, e pur si mo -

- re e pur si mo -

mor - tee pur si mo - re, si mo -

mor - tee pur si mo - re si mo -

e pur si mo -

26

Pour que je vous embrasse toujours,

- re quan - t'ha di dol - cea - mo - re Per - ché sem - pr'io vi ba - ci

- re quan - t'ha di dol - cea - mo - re Per - ché sem - pr'io vi ba - ci

- re quan - t'ha di dol - cea - mo - re Per - ché sem - pr'io vi ba - ci

- re quan - t'ha di dol - cea - mo - re Per - ché sem - pr'io vi ba - ci

- re

33 *ô roses très douces,* *en vous tout entier je repose.* *Et si je pouvais au milieu de vos*

O dol - cis - si-me ro - se In voi tut - to ri - po - sa Et s'io po - tes - siai

O dol - cis - si-me ro - se in voi tut - to ri - po - sa Et s'io po - tes - siai

O dol - cis - si-me ro - se in voi tut - to ri - po - sa Et s'io po - tes - siai

O dol - cis - si-me ro - se in voi tut - to ri - po - sa Et s'io po - tes - siai

O dol - cis - si-me ro - se in voi tut - to ri - po - sa

39 *doux baisers* *terminer ma vie* *oh,*

vo - stri dol - ci ba - ci La mia vi - ta fi - ni - re O

vo - stri dol - ci ba - ci La mia vi - ta fi - ni - re O

vo - stri dol - ci ba - ci La mia vi - ta fi - ni - re O

vo - stri dol - ci ba - ci O

46 *que ce serait une douce mort.*

che dol - ce mo - ri - re O che dol - ce mo -

che dol - ce mo - ri - re O che dol - ce mo -

che dol - ce mo - ri - re O che dol - ce mo - ri -

che dol - ce mo - ri - re O che dol - ce mo -

O che dol - ce mo -

52

- mo ri - re. Et s'io po - tes - siai vo - stri dol - ci ba - ci

- ri - - - re. Et s'io po - tes - siai vo - stri dol - ci ba - ci

- - - re. Et s'io po - tes - siai vo - stri dol - ci ba - ci

- ri - - - re. Et s'io po - tes - siai vo - stri dol - ci ba - ci

- ri - - - re.

58

- ci La mia vi - ta fi - ni - re O che dol - ce mo -

La mia vi - ta fi - ni - re O che dol - ce mo -

La mia vi - ta fi - ni - re O che dol - ce mo -

La mia vi - ta fi - ni - re O che dol - ce mo -

La - mia vi - ta fi - ni - re

64

- ri - re O che dol - ce mo - ri - re.

- ri - re O che dol - ce mo - ri - re.

- ri - re O che dol - ce mo - ri - re.

- ri - re O che dol - ce mo - ri - re.

O che dol - ce mo - ri - re.

Laudate pueri Dominum

(CHOEUR à 5 VOIX MIXTES avec CONTINUO)

Claudio MONTEVERDI

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le Nom du Seigneur.

SOPRANO
ALTO
TÉNOR I
TÉNOR II
BASSE
CONTINUO

Lau - da - te pu - e - ri Do - mi - num, Lau - da - te no - men Do - - - mi -
Lau - da - te pu - e - ri Do - mi - num, Lau - da - te no - men Do -
Lau - da - te pu - e - ri Do - mi -
Lau - da - te

6 5 7 6# 6# 6

que le Nom du Seigneur soit béni

6

- ni, Do - - - mi - ni. Sit no - men
- - - mi - ni, Lau - da - te no - men Do - mi - ni.
Lau - da - te pu - e - ri Do - mi - num, Lau - da - te no - men Do - mi -
- num, Lau - da - te no - men Do - - - mi - ni. Sit no - men Do - mi -
pu - e - ri Do - mi - num, Lau - da - te no - men Do - mi - ni. Sit no - men

6 7 6# 6 6 5 7 6 4

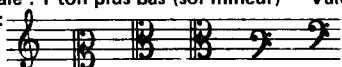
Texte : Psaume 112.

Source : «Messa a quattro voci et Salmi...» — Alessandro Vincenti (Venedig, 1650)

Titre originale : Laudate pueri a 5 voci da Capella

Tonalité originale : 1 ton plus bas (sol mineur) — Valeurs réduites de moitié dans les mesures ternaires.

Clés originales :



11 *dès maintenant et à jamais.*

Do-mi-ni, sit no-men Do-mi-ni be-ne-dic-tum, ex hoc nunc, et
 Sit no-men Do-mi-ni be-ne-dic-tum, ex hoc nunc,
 -ni. Sit no-men Do-mi-ni be-ne-dic-tum, ex hoc.
 -ni, sit no-men Do-mi-ni be-ne-dic-tum, ex hoc nunc, et
 Do-mi-ni, Sit no-men Do-mi-ni be-ne-dic-tum, ex hoc nunc,

6 5 4 3

17

us - que in sae - cu - lum.
 et us - que in sae - cu - lum.
 nunc, et us - que in sae - cu - lum.
 us - que in sae - cu - lum.
 et us - que in sae - cu - lum.

5 4

23 *Du lever du soleil jusqu'à son coucher,*

A so-lis or-tu us-que ad oc-ca-sum,
 A so-lis or-tu us-que ad oc-ca-sum,
 A so-lis or-tu us-que ad oc-ca-sum,
 A so-lis or-tu us-que ad oc-ca-sum,
 A so-lis or-tu us-que ad oc-ca-sum,

6 7

28 *loué soit le Nom du Seigneur.*

ad oc - ca - - - - - sum, Lau - da - bi - le no - men

oc - ca - - - - - sum, Lau - da - bi - le

8 - ca - - - - - sum,

8 or - tu - us - que ad oc - ca - - - - - sum,

ad oc - ca - - - - - sum,

6 6 5 4 3

33

Do - mi - ni, Lau - da - - - bi - le, Lau - da - bi - le no - men Do -

no - men Do - mi - ni, Lau - da - - bi - le, Lau - da - - bi - le

8 Lau - da - bi - le no - men Do - mi - ni, Lau - da - - bi - le

8 Lau - da - bi - le no - men Do - mi - ni, Lau - da - - bi - le, Lau - da - bi - le

Lau - da - bi - le no - men, Lau - da - bi - le no - - -

6 6 6

38 *Le Seigneur est élevé par dessus tous les peuples,*

- - - mi - ni. Ex - cel - sus su - per om - nes gen - tes Do - - - mi -

no - men Do - mi - ni. Ex - cel - sus su - per om - nes gen - tes Do - - - mi -

8 no - men Do - mi - ni.

8 no - men Do - mi - ni. Ex - cel - sus su - per om - nes gen - tes Do - - - mi -

no - men Do - mi - ni.

5 4 (b) 6 5 4 3

43

et sa gloire dépasse les cieux.

- nus, et su - per cae - los, su - per cae - los, et su - per cae - los, su - per cae -

- nus, et su - per cae - los

et su - per cae - los glo - ri - a, glo -

- nus, et su - per cae - los su - per cae - los, et su - per cae - los, su - per

et su - per cae - - - los

48

- los, et su - per cae - los, su - per cae - - los glo - - ri - a e -

glo - - ri - a

ri - a, - - ri - a

cae - los, et su - per cae - los glo - - ri - a

glo - - ri - a

6 6 6

53

Qui est semblable au Seigneur, notre Dieu,

jus. Quis si - cut Do - mi - nus De - us nos - - ter,

e - - jus. Quis si - cut Do - mi - nus De - us nos - - ter,

e - - jus. Quis si - cut Do - mi - nus De - us nos - - ter,

e - - jus. Quis si - cut Do - mi - nus De - us nos - - ter, qui in

e - - jus. Quis si - cut Do - mi - nus De - us nos - - ter, qui in

5 4 6 (b)

73

Sus - ci - tans a ter - ra i - no - pem,

Sus - ci - tans a ter - ra i - - - no - pem,

Sus - ci - tans a ter - ra i - - - no - pem,

ter - ra i - - - no - - - pem,

- - - - - ra i - no - pem,

5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 7 +b

78

il retire du fumier le miséreux,

et de ster - co - re

et de ster - co - re e - ri - gens pau - *

et de ster - co - re e - ri - gens pau - - - -

et de ster - co - re, et de - ster - - - co - re

5 6 5 6 5 6 5 6

82

pour le faire asseoir parmi les princes,

et de ster - co - re e - ri - gens pau - pe - rem ut col - lo - cet

e - ri - gens pau - pe - rem, pau - pe - rem ut col - lo - cet

- - - - - pe - rem ut col - lo - cet

- - - - - pe - rem ut col - lo - cet

e - ri - gens pau - pe - rem ut col - lo - cet

5 6 5 6 5 6 5 6 b b b b

parmi les princes de son peuple.

86

e - um cum prin - ci - pi - bus, cum prin - ci - pi -

e - um cum prin - ci - pi - bus, cum prin - ci - pi -

e - um cum prin - ci - pi - bus, cum prin - ci - pi -

e - um cum prin - ci - pi - bus, cum prin - ci - pi -

e - um cum prin - ci - pi - bus, cum prin - ci - pi -

7 +8

89

-bus po - pu - li su - i.

-bus po - pu - li su - i.

-bus po - pu - li su - i.

-bus po - pu - li su - i.

-bus po - pu - li su - i.

6 5 4

Il donne un foyer à la femme stérile,

95

Qui ha - bi - ta - re fa - cit ste - ri - lem in do -

Qui ha - bi - ta - re fa - cit ste - ri - lem in do -

Qui ha - bi - ta - re fa - cit ste - ri - lem in do -

Qui ha - bi - ta - re fa - cit ste - ri - lem in do -

Qui ha - bi - ta - re fa - cit ste - ri - lem in do -

6 9 7 6

[illegible]

105 *il fait d'elle une mère heureuse parmi ses enfants.*

ma - trem fi - li - o - - rum lae - tan - - - - -

ma - trem fi - li - o - - - - - rum lae - tan - - - - -

ma - trem fi - li - o - - - - - rum lae - tan - - - - -

7 5 +6 3b 5

110

rum lae - tan - tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - tem

115

- o - - rum lae - tan - - tem, lae - tan - - - - -

- - - tem, lae - tan - - - - -

- rum lae - tan - - - - - tem, lae - tan - - - - - tem,

- - - - - lae - tan - - - - - tem, lae - tan - - - - -

ma - trem fi - li - o - - - rum lae - tan - - - - -

(b) 6 7 +6

120

- tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - - - - - tem.

- tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - - - - - tem.

- tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - - - - - tem.

- - - tem, lae - tan - - - - - tem.

- - - tem, ma - trem fi - li - o - rum lae - tan - - - - - tem.

7 6 4 5 4

126

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit,

Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o et Spi - ri - tu - -

(b) Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o et Spi - ri - tu - -

Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o et Spi - ri - tu - i

Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o et Spi - ri - tu - -

Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o et Spi - ri - tu - -

5 4

132

- i Sanc - to, et Spi - ri - tu - - i Sanc - to.

- i Sanc - to, et Spi - ri - tu - - i Sanc - to.

8 Sanc - - to, et Spi - ri - tu - - i Sanc - to.

8 - i Sanc - to, et Spi - ri - tu - - i Sanc - to.

- i Sanc - to, et Spi - ri - tu - - i Sanc - to.

6 5 4 3 b 5 4 b

comme au commencement, maintenant et toujours,

138

Si - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - - -

Si - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - - -

8 Si - cut e - rat in prin - ci - pi -

Si - cut e - rat

6 b 6 7 +6b 6b 6/5 b

et dans les siècles des siècles. Amen.

143

[- per, sem - - -] per, et in sae - cu - la

- per, et nunc et sem - per, et in

8 - o, et nunc, et sem - per, sem - - - per, et in sae - cu - la sae - cu -

8 si - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - - -

in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - - - per, et in sae - cu - la

6 7 +6b 6/4 6 5/4 b 7 5/4 b b

148

sae - cu - lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, A -

sae - cu - la sae - cu - lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, A -

- lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo -

- per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo -

sae - cu - lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum,

153

rum, A -

rum, et in

A -

men,

157

men, A -

men, A -

sae - cu - la sae - cu - lo - rum, A -

et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A -

162

men, A - - - - - men, et in sae - cu - la sae - cu - lo - - - - - men, et in sae - cu - la sae - cu -

167

- lo - - - - - rum, A - - - - - - rum, A - - - - - - lo - - - - - rum, A - - - - -

172

men, A - - - - - men. men, A - - - - - men. men, A - - - - - men. men, A - - - - - men. men, A - - - - -

Lord in thy wrath

(PSAUME à 5 VOIX MIXTES)

William BYRD

Seigneur, ne m'accable pas dans ton courroux,

Musical score for Soprano, Mezzo, Alto, Tenor, and Bass voices. The lyrics are: Lord in thy wrath re - prove me not, in Lord in thy wrath re -

bien que je mérite ta colère ;

Musical score for Soprano, Mezzo, Alto, Tenor, and Bass voices. The lyrics are: thy wrath re - prove me not, though in thy wrath re - prove me not, though wrath re - prove me not, though I de - - prove me not, though I de - serve thine - prove me not, though I de - serve thine

Source : «*Psalmes, Sonets & Songs of sadnes and pietie*» — Londres, Thomas East (1588)

Texte : *Psaume 6*

Clés originales :



11

et ne me châtie pas dans ta fureur :

I de - serve thine ire : Nor yet
 I de - serve thine ire :
 - serve, though I de - serve thine ire, thine
 ire, de - serve thine ire : Nor yet cor - rect
 ire, de - serve thine ire : Nor yet cor -

16

C'est toi, Seigneur, que je désire.

cor - rect me in thy rage, O Lord I
 Nor yet cor - rect me in thy
 ire : Nor yet cor - rect me in thy
 - rect me in thy rage, O
 - rect me in thy

21

thee de - sire, O Lord I thee de -
 rage, O Lord I thee
 rage, O Lord I thee
 rage, O Lord I thee de -
 rage, O Lord I thee de -

25 *Comme je suis abattu,*

sire, For I am weak, for I am
de sire. For I am
de sire. For I am weak, for I am
thee de sire. For I am weak,
sire. For I am weak, For I am

30 *fais-moi grâce, Seigneur.*

weak, there - fore O Lord,
weak, there - fore O Lord, of
weak, there - fore O Lord, of mer - cy
there - fore O Lord, of mer - cy me for -
weak, there - fore O Lord, of mer -

35 *Et guéris-moi, Seigneur,*

of mer - cy me for - bear : And
mer - cy me for - bear : And
me for - bear, me for - bear : And
-bear : And heal me Lord,
- cy me for - bear : And

40 *car l'épouvante a pénétré mes os.*

heal me Lord, for why? thou know'st,
 heal me Lord, for why? thou know'st,
 heal me Lord, heal me Lord, for why? thou
 for why? thou know'st, thou know'st,
 heal me Lord, for why? thou know'st,

45

my bones do quake for fear, my
 my bones do quake for fear,
 know'st my bones do quake for fear, do quake for
 my bones do quake for fear, my
 my bones do quake for fear, my bones do

50

bones do quake for fear, for fear.
 my bones do quake for fear.
 fear, my bones do quake for fear.
 bones do quake for fear.
 quake for fear, do quake for fear.

From Virgin pure this day did spring

(VOIX D'ALTO avec ENSEMBLE DE VIOLES et CHOEUR à 4 VOIX EGALES)

Texte de
Francis KINDLEMARSH

William BYRD

DESSUS

ALTO

TAILLE I

TAILLE II

BASSE

7

Source : «Songs of sundry natures» — Thomas East (Londres - 1589) — Réimprimé en 1610
Instrumentation originale : ensemble de violes
Sous-titre original : «A Carowle for Christmas day»
Clés originales :

14

1. day, this day glo - did rious spring King; the pre - -
2. glit - tering glo - - rious King; O praise - -

21

1. cious seed that on - ly sav - ed man, this
2. his name let e - very li - ving thing, let

28

1. day let man re - joice and of sweet - - ly
2. heart and voice like bells sil - - ver

34

1. sing,
2. ring

Since The on con - this fort day that sal - va - day

40

1. - tion to first man be - gan. This Let day,
2. to man doth bring ; lute

46

1. this let day lute did and Christ man's soul from
2. let day lute and shalm with sound of

52

1. death re - move, with glo - rious Saints
2. sweet de - light these joys of Christ

58

1. to dwell in heaven a - bove, with glo - rious Saints
2. his birth in this day re - cite, these joys of Christ

64

1. rious Saints to dwell in heaven a - bove
2. of Christ his birth in this day re - cite

SOP. I Re - joice, re - - -

SOP. II Re - joice, re - - - joice, with heart and

ALTO I Re -

ALTO II

4 - joice, with heart and voice, with

voice, with heart and

- joice, re - - - joice, with heart and

Re - joice, re joice,

7 heart and voice, in Christ his

voice, with heart and voice, in Christ his

voice, and voice, in Christ his

with heart and voice, in Christ his

10 birth this day, this day re - joice, re - joice, re - - -

birth this day, this day re - joice, re - - -

birth this day, re - - - joice, re - - - joice,

birth this day, this day re - joice, re - - -

13

- joice, in Christ his birth this day, this day, this day

- joice, in Christ his birth this day, this day re -

in Christ his birth this day, this day, re - joice, re - joice, re -

- joice, in Christ his birth this day, re - joice, re - joice, re - joice,

16

re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re -

- joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice

- joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re -

re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re -

19

re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re -

re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re -

re - joice, re - joice, re - joice, re - joice, re -

- joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice this

22

- joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice.

- joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice.

- joice, re - joice, re - joice, re - joice, re - joice.

day, re - joice, re - joice, re - joice.

CHANT

REDUCTION CLAVIER

The image shows a musical score for two parts: Chant and Reduction Clavier. The Chant part is written on a single staff with a treble clef and a common time signature (C). It consists of a series of whole notes, each followed by a half rest, creating a simple, rhythmic melody. The Reduction Clavier part is written on two staves, treble and bass, with a common time signature (C). The melody is more complex, featuring eighth and sixteenth notes, and includes some grace notes. The bass line is simpler, often consisting of whole notes or half notes. The overall style is that of a traditional liturgical or sacred music score.

8

1. From Vir - gin pure to this day,
2. O sing un - to this glit

15

1. this day did spring the pre cious seed
2. tering glo rious King ; O praise his name

The musical score is for a hymn titled "The Seed Name". It consists of two systems of music. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and has two parts: a first part (1.) and a second part (2.). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "1. this day did spring the pre cious seed" and "2. tering glo rious King ; O praise his name". The music is in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

22

1. _____ that on - ly sav - ed man, this day let
2. _____ let e - very li - ving thing, and

29

1. man re - joice and sweet - - - ly sing,
2. voice like bells of sil - - - ver ring

36

1. Since on this day that sal - va - - tion to first man be - gan.
 2. The con - fort day that this va day to man doth bring ;

43

1. This day, lute, did and Christ
 2. Let lute, let lute and shalm

50

1. man's soul from death re - move, with glo -
 2. with sound of sweet de - light these joys

57

1. -rious Saints to dwell in heaven a - bove, with glo -
 2. of Christ his birth in this day re - cite, these joys

64

1. -rious Saints to dwell in heaven day a - - - - bove.
 2. of Christ his birth in this heaven day re - - - - cite.

Venite exultemus Domino

(MOTET à 5 VOIX MIXTES avec CONTINUO)

Jan Pieters SWEELINCK

Venez, acclamons le Seigneur avec allégresse,

SOP. I
Ve - ni - - - te, ve - ni - - - te e - xul -

SOP. II
Ve - ni - - - te, ve - ni - - - te e - xul -

ALTO
Ve - ni - te, ve - ni - te, ve - ni - te e - xul -

TENOR
Ve - ni - te e - xul -

BASSE
Ve - ni - te, ve - ni - te e - xul -

CONTINUO

Source : «Cantiones Sacrae cum Basso Continuo ad Organum» — Antwerpen (1619)

Texte : Psaume 94, versets 1-3

Tonalité originale : do majeur, finale sol (un ton plus bas)

Notation originale :



6

- te - mus Do - mi - no, ve - ni - te, ve - ni - te

- te - mus Do - mi - no, ve - ni - te, ve - ni - te

- te - mus Do - mi - no, ve - ni - te, ve - ni -

- te - mus Do - mi - no, ve - ni - te, ve - ni -

- te - mus Do - mi - no, ve - ni - te,

- te - mus Do - mi - no, ve - ni - te,

5 4 # # +6# # +6#

12

acclamons avec joie le Rocher de notre salut ;

e - xul - te - mus Do - mi - no, ju - bi - le - mus De - o sa - lu - ta - ri nos -

e - xul - te - mus Do - mi - no, ju - bi - le - mus De - o sa - lu - ta - ri nos -

te ex - ul - te - mus Do - mi - no, ju - bi -

e - xul - te - mus Do - mi - no, ju - bi -

e - xul - te - mus Do - mi - no, ju - bi - le - mus

5 4 #

18

-tro, ju-bi-le-mus De-o sa-lu-ta-ri nos -tro, sa-lu-

-tro, ju-bi-le-mus De-o sa-lu-ta-ri nos -tro, sa-lu-

-le-mus De-o sa-lu-ta-ri nos -tro, ju-bi-le-mus De-o

8 -le-mus De-o sa-lu-ta-ri nos -tro, ju-bi-le-mus De-o

-De-o sa-lu-ta-ri nos -tro:

allons à lui avec des louanges,

23

-ta-ri nos -tro: prae-oc-cu-pe-mus, prae-oc-cu-pe-

-ta-ri nos -tro: prae-oc-cu-pe-mus, prae-oc-cu-pe-

sa-lu-ra-ri nos -tro: prae-oc-cu-pe-mus, prae-oc-cu-pe-mus, prae-

8 sa-lu-ta-ri nos -tro: prae-oc-cu-pe-mus, prae-oc-cu-pe-mus,

prae-oc-cu-pe-mus, prae-oc-cu-pe-mus

29

- mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus in con - fes -

- mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus

- oc - cu - pe - mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus in con -

fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus in con - fes - si - o -

fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus in con - fes - si -

6 5 6 6 5

35

- si - o - - - - ne, prae - oc - cu - pe - mus, prae - oc - cu - pe -

in con - fes - si - o - - - - ne, prae - oc - cu - pe - mus, prae - oc - cu - pe -

- fes - si - o - - - - ne, prae - oc - cu - pe - mus, prae - oc - cu - pe -

- - - - - ne, prae - oc - cu - pe - mus, prae -

- o - - - - ne, prae - oc - cu - pe - mus, prae -

4 # # b

41

- mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus in con -

- mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus in con - fes -

- mus, prae- oc - cu - pe - mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus, fa -

- oc - cu - pe - mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus

- oc - cu - pe - mus fa - ci-em e - jus, fa - ci-em e - jus

47

célébrons-le

- fes - - si - o - ne, in con - fes - si - o - - - ne, et in

- si - o - ne, in con - fes - si - o - - - - - ne,

- ci-em e - jus, in con - fes - si - o - - - - - ne,

in con - fes - - si - o - - - - - ne,

in con - fes - - si - o - - - - - ne,

[illegible]

57

e - i, ju-bi-le-mus e - i, et in psal - mis ju-bi-le-mus e - i,

ju-bi-le-mus e - i, ju - bi-le-mus e - i, et in psal - mis ju-bi-le-mus e -

et in psal - mis ju-bi-le-mus e - i, ju-bi-le-mus e - i, ju-bi-le-mus e - i, ju-bi-le-mus e -

et in psal - mis ju-bi-le-mus e - i, ju-bi-le-mus e - i, ju-bi-le-mus e -

et in psal - mis ju-bi-le-mus e - i, ju-bi-le-mus e

6 6 6

62 *car c'est un Dieu puissant que le Seigneur,*

Quo - ni - am De - us ma - gnus Do - - - -

- i. Quo - - ni - am De - us ma - - - gnus

- i. Quo - - ni - am De us ma - - gnus Do -

- i. Quo - - ni - am De - us ma - - gnus Do - - - -

- i. Quo - - ni - am De - us ma - - gnus Do -

6

68 *et un Roi plus grand que tous les dieux.*

- - mi - nus et - - - Rex ma - - - gnus - - -

Do - mi nus et - - - Rex ma - - -

- mi - nus et - - - Rex ma - gnus - - -

- mi - nus et - - - Rex ma - - -

- mi - nus et - - - Rex ma - - -

6

[illegible]

80

os, su - per om - nes De - os, su - per om - nes De - os.

om - nes De - os, su - per om - nes De - os.

De - os, su - per om - nes De - os, su - per om - nes De - os.

8 om - nes De - os, su - per om - nes De - os.

nes De - os.

Cantate Domino

(MOTET à 5 VOIX MIXTES avec CONTINUO)

Jan Pieters SWEELINCK

Chantez au Seigneur un chant nouveau,

SOP. I
SOP. II
ALTO
TÉNOR
BASSE
CONTINUO

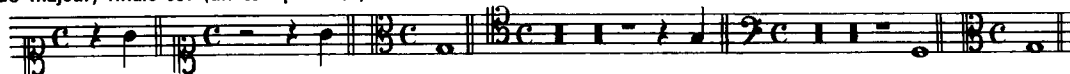
5

Source : «Cantiones Sacrae cum Basso Continuo ad Organum» — Antwerpen (1619)

Texte : Psaume 95, versets 1-3

Tonalité originale : do majeur, finale sol (un ton plus bas)

Notation originale :



9

no - vum, can - ti-cum no - vum, can - ta - te

can-ti-cum no - vum, can - ta - te

can-ti-cum no - vum, can - ta - te

Can - ta - te

Can - ta - te

13

Do - mi - no can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum,

Do - mi - no can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum,

- te Do - mi - no can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum,

Do - mi - no can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum,

Do - mi - no can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum

18

chantez au Seigneur toute la terre.

can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum, can - ta - te

can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum, can - ta - te

can - ti-cum, can-ti-cum no - vum, can -

no - vum, can-ti-cum no - vum, can - ta - te Do - mi -

can-ti-cum no - vum, can-ti-cum no - vum,

22

te Do - mi - no, can - ta - - - te Do - mi - no om - - - nis

Do - mi - no om - - - nis

- ta - - - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi - no om - - - nis

- no, can - ta - te, can - ta - te Do - mi - no om - - - -

can - ta - - - te Do - mi - no om - - - -

5# 6 5 6 5 6 6

4 4 4 4 4 4 4

#

[illegible][illegible]

36

- ta - - - - te Do - mi - no, can -

- no, can - ta - - - te Do - mi -

- ta - - - - te Do - mi - no, can - ta - te Do -

- ta - - - - te Do - mi - no, can - ta - - te, can -

- no, can - ta - - - te Do - mi -

5 4 # 6 6

40

- ta - - - - te Do - mi - no, et be - ne - di - ci - te no -

- no, can - ta - te Do - mi - no, et be - ne - di - ci - te

- ta - - - - te Do - mi - no, no -

- ta - - - - te Do - mi - no, et be - ne - di - ci - te

- no, et be - ne - di - ci - te

6 5 4 # # 6

45

- mi-ni e - jus, no - mi-ni e - jus, et be - ne - di - ci - te

no - mi-ni e - - - jus, et be - ne - di - ci - te no -

- mi-ni e - jus, no - mi-ni e - jus, et be - ne - di - ci - te no -

et be - ne - di - ci - te no -

no - mi-ni e - jus, no -

6 7 3 +6 # # 6 # 6 #

proclamez son salut de jour en jour.

[illegible]

55

- a - te de di - e in di - em sa - lu -

- a - te de di - e in di - em sa - - lu -

- a - te de di - e in di - em sa - lu -

- a - - - te de di - e in di - em

de di - e in di - em, de di - e in di - em sa - - lu -

6 6 5 6 6 6 5 6 6

61

Publiez sa gloire parmi les nations,

The musical score is written for a choir with four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a basso continuo. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are in French. The Soprano part begins with a rest, followed by the lyrics. The Alto and Tenor parts have lyrics throughout. The Bass part has lyrics throughout. The basso continuo part has a bass line with some figured bass notation (8, 6, #) and lyrics. The score is divided into measures by vertical bar lines.

- ta - re e - jus, sa - lu - ta - re e - jus. An - nun - ti - a - te, an - nun - ti - a -

- ta - re e - jus, sa - lu - ta - re e - jus. An - nun - ti - a - te, an - nun - ti -

- ta - re e - jus, sa - lu - ta - re e - jus. An - nun - ti - a - te, an - nun - ti - a

8 sa - lu - ta - re e - jus. An - nun - ti - a -

- ta - re e - jus. An - nun - ti - a - - - te

6 # 6 6

67

73

79

parmi tous les peuples ses prodiges.

85

mi - ra - bi - - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e -

mi - ra - bi - - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a, mi - ra - bi -

mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - - li - a e - jus, mi - ra - bi - - li - a e -

mi - - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - - li - a e -

mi - ra - bi - - li - a e - jus, mi - ra - bi -

91

- - jus, mi - - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - - - jus, in

- li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - - - - - jus, in

- jus, mi - ra - bi - li - a, mi - ra - bi - li - a e - - - jus, in

- jus, mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - - li - a e - jus, in

- li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - - - jus,

97

om - ni - bus po - - pu - lis, in om - ni - bus po - pu - lis mi - ra - bi - li - a

om - ni - bus po - - pu - lis, in om - ni - bus po - pu - lis

om - ni - bus po - - pu - lis, in om - ni - bus po - pu - lis mi - - ra - bi - li -

om - ni - bus po - - pu - lis, in om - ni - bus po - pu - lis

in om - ni - bus po - pu - lis

103

e - jus, mi - ra - bi - li - a, mi - ra - bi - li - a
 mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e -
 - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus,
 mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus,
 mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a

108

e - jus, mi - ra - bi - li - a e -
 - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e -
 mi - ra - bi - li - a, mi - ra - bi - li - a e -
 mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e -
 e - jus, mi - ra - bi - li - a e -

113

- jus, mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus.
 - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus, - jus.
 - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus.
 - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus.
 - jus, mi - ra - bi - li - a e - jus.

Nos publications sont établies en faisant appel aux meilleures sources. Cependant elles ne prétendent pas à une rigueur absolue du point de vue musicologique. Les notes en bas de page donnent tous renseignements utiles à ce sujet.
